

表格 2-4

健行科技大學教學創新成果報告

教師基本資料			
單位	應用外語系	授課教師	余亮閔
聯絡電話	7925	E-mail	yuliangyin@uch.edu.tw
課程基本資料			
課程名稱	日本生活文化(一)	課號	AF0477
授課學期	111-1	授課班級	應外一甲
授課人數	61	必／選修	<input checked="" type="checkbox"/> 必修 <input type="checkbox"/> 選修
1. 課程策略及特色			
<p>1) 教學課題描述：</p> <p>日本生活文化屬於概論的課程，由於內容難度不高（傳授重點在日本文化而非日語知識），不認真聽課，自己看課本也能吸收知識，雖然也有加入相關文化影片，但課堂氛圍仍偏低迷、學生學習動機低。</p> <p>2) 教學特色：</p> <p>本課程結合學校積極推動的「<u>服務學習融入課程</u>」，與<u>桃園市立圖書館合作</u>，融入<u>專題導向學習的概念 (project-based learning, PBL)</u>，給予學生「在圖書館講日語故事給孩子聽」的題目後，讓學生自行選書、設計流程、製作相關道具、彩排、正式活動等，過程中，<u>教師僅給予建議及有限度的協助</u>，希冀透過這樣的活動，學生能獲得以下成長：</p> <ul style="list-style-type: none"> · 小組合作與分工能力、問題解決能力 · 資料收集與彙整的能力 · 日文表達能力：包含日語表達能力及從容上台進行活動的態度 · 增進人際關係相關能力：包含溝通能力與傾聽能力 · 建立參與社會、培養服務人群的價值觀：包含以友善及正向的態度進行交流活動、以客觀角度思考問題、培養同理心等等。 			
2. 教學計畫：			
課程前：擬定詳細的服務學習執行計畫。			
第 1 週：解釋活動的意義，並進行分組。			
第 4 週：要求各小組設計主題			
第 5 週：進入資料收集、彙整與準備道具階段。			
第 10~14 週：各組演練及正式活動期間。			
第 15 週：評量單填寫、組長彙整活動紀錄。			
第 16 週：服務學習心得撰寫。			
第 17~18 週：服務學習心得分享及繳交。			
3. 評量施實方法(學生學習成效說明)			
· 問卷及回饋單填寫：包含教師所設計的問卷(附件 1)以及教學卓越中心設計的回饋單			
· 活動心得繳交：活動辦理後，讓學生繳交活動心得取代期中考			

本課程修課人數 61 人，實際回收 54 份問卷。表單問卷（如附件）共有 13 題，依內容可分為：「對活動的看法（題 1、2、3、12）」、「活動的價值（題 4-11）」、「參與過程（題 12）」三部分，分析結果如圖 2 所示。

在「對活動的看法」中，有 40.7% 同意及非常同意繪本活動比『在課堂上課+紙筆測驗』來得繁重（題 1）。但卻有 72.2% 同意及非常同意繪本活動比『在課堂上課+紙筆測驗』來得有趣（題 2）。有 81.5% 同意及非常同意這次的活動算是有趣的（題 12）。由此可知，只要課程設計有趣，即使學生需要付出較多心力與時間，多數學生仍願意接受挑戰。

在「活動的價值」中，有六成以上的學生認為活動可以「展現自己並獲得自信、提升解決問題的能力、提升收集與彙整資料的能力、促進與社區的交流、推廣日文學習或日本文化、展現自己或同學不同的面向、提升自己溝通的能力、提升自己規劃活動的能力」。其中以題 7 的「可以促進與社區的交流」、題 9 的「展現自己或同學不同的面向」、題 5 的「提升解決問題的能力」的分數最高。

在「參與過程」中，有 87% 同意及非常同意自己有盡力完成小組分配的任務（題 13）。

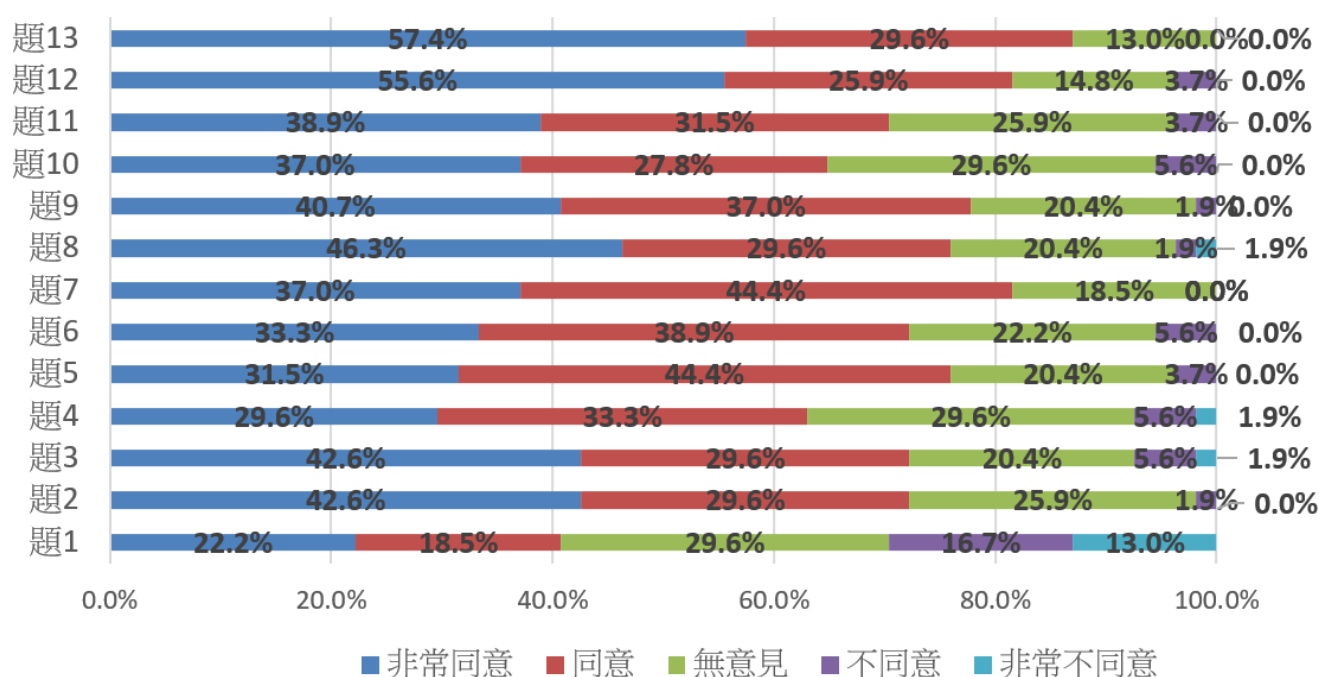


圖 1：問卷調查結果

在心得部分，多數同學都肯定這項活動（S1、S2、S5、S6、S7、S13、S15、S17、S18、S20、S29、S30、S31 等等），也提到透過活動過程可以培植的能力，如上台發表的能力（S6、S14、S20）、組員的領導力、溝通與協調（S8、S10、S12、S14、S23、S25、S29、S30、S31、S39）、日文能力（S13、S23）、想像力（S14）、自我肯定與反思（S3、S7、S16、S19、S46、S50）。觀察到其他同學的優點（S3、S4、S8、S26、S27、S47）。以及從一開始的反抗、嘗試到接受（S22、S23、S24、S26），也有學生想再次挑戰（S5、S21、S46）。但是也有少數則提到小組中的問題，如參與度低、討論度低（S9、S47）。

以下是修課同學的部分心得內容。

S1：這次真的是個很不一樣的體驗!!我覺得超級棒的，我從以前都很喜歡這種活動。

S2：老師介紹課程說要說故事給小朋友時，感覺這個活動非常新鮮，因為這是我第一次做這種活動（略）雖然我話很少，可能參與度也不是很高，但是偶爾還是會提出一點小意見。雖然剛開始以為人數會很少，但看到還是有小朋友願意一起參與，很開心能夠參加與體驗這個活動。

S3：對我而言沒有什麼讓我覺得沮喪和無奈的地方，畢竟組員們都很努力也各自做好了自己的本分，最累的我覺得是老師和說故事和帶活動的組員。(略)高中的時候也有參加校內的簡報比賽，自己都是代表不會覺得害怕或尷尬，但對於有一些組員，他們會選擇閃避，去做幕後，未來我也會努力去幫助他們度過這種困難，謝謝這次的活動讓我有了改進的地方。

S4：我覺得組員們都很棒很厲害，能夠在短時間提出很多的看法、想法、意見等等，大家的出席也都很踴躍，基本上每次都有到，也都沒什麼缺席，配合度非常的高。

S5：我非常喜歡這次的體驗，雖然說我很內向不太敢上台而且日文又不好，但我其實蠻想上台跟小朋友互動的然後小朋友又很可愛，感覺就很好玩！希望下次可以換我上去，但前提是我要克服一下上台的恐懼。

S6：我認為這是一個非常好的體驗，因為以後不管在學校會出社會以後都已可能會在很多人面前講話等等，怎麼樣才能把話說好就在於緊不緊張，只要不緊張就能把話說好，所以這次的活動對我來說也算是非常有學習價值的體驗。

S7：我在這組負責教導小朋友摺紙，因為個人非常的喜歡小朋友所以特別期待這次的活動，為了能更熟練的教導小朋友，因此挪出了很多時間一遍又一遍的看著摺紙教學，還有討論要摺什麼才好教導小朋友，在開始前我又感到緊張，害怕自己不熟練，可是在教導的過程中玩得很開心。

S8：上台的同學真的很厲害，練習的時候常常講日文的同學和翻譯的同學配合不起來，但正式的時候表現超棒。(略)討論的時候大家都會尊重每個人的意見，而且組長的領導力很強，遇到問題都能夠快速地帶領大家找出方法解決一開始小朋友們都比較靜，但過了幾分鐘後，就變得好熱情，問問題都會很有活力的回答，而且超主動的，後面還搶著要回答問題，當下的想法是「連小朋友都比我還主動積極。」而且小朋友的回答真的超出我的想像。

S9：在經過這是分組出去講故事後，我發現選組員是非常重要的。

S10：這次的活動讓我們知道在團隊之間是要如何去學習跟討論才能製造出一個很成功的一個活動。

S11：其實剛開始知道要去圖書館說故事還蠻驚訝的，因為我從來沒有做過這種服務學習，好不容易找到其他組員後我們開始討論分配工作，我不太擅長與人社交，所以我選擇幕後工作也就是美工。

S12：不管是一開始的分工還是後來的現場演出，整組也很歡樂，即使遇到意見分歧也會溝通。當然每個人都有各自在行的領域，也希望之後可以跟不同同學分組 交流各自能力。

S13：我也覺得類似這些的活動都很有意義，也可以增加一些經驗以及可以更精進自己的日文能力，希望以後還能再有類似的活動！

S14：我覺得參加這個活動可以創造我們的想像力跟克服緊張的台風而且非常的有趣，討論的時候我們會互相的給予尊重跟聆聽別人的意見，所以不會有爭吵，一開始排演時我們這組雖然有時候沒有那麼的順利但是後來經過一次次的練習有開始慢慢進步和努力

S15：我覺得這次活動其實還不錯玩，就是有點不太習慣。小朋友們也很熱情 能好好聽我們的話，台上的人也都感覺非常的緊張，畢竟大家都是第一次參與這項活動，應該也是難免的，希望下次也可以好好應對。

S16：一開始到最後其實都蠻順利的，在面對會有多少小朋友、該怎麼準備都還沒什麼把握的第一次，自己看來是還不錯。

S17：這是我第一次體驗這種活動，高中的時候是日文科但基本上都在上課而已，很少體驗到講故事這部分。這些都是第一次體驗也代表我的成長。

S18：從分配工作到排演在到出去表演，我發現每一件事都是具有挑戰的。但看到照片跟影片，有種莫名的成就感，就是從不熟悉的組員們，再到一起合作完成這場演出，大家都是非常努力的，為此真的很開心欸。

S19：有句話叫做：「不在其位，不謀其政，不知其苦。」當我在抱怨我負責的工作時，我想到，組員們也有絞盡腦汁思考，積極的討論，只是我沒有積極參與其中，所以才覺得我的工作動腦又動手，是最辛苦的，但是我忽略了組員們在私底下的努力，才是這次活動能成功的最大原因。

S20：當被找當主持的時候，緊張的不行。畢竟很少這樣子在大家面前說話，不過我覺得是一個很棒的體驗，

S21：正式演出的時候其實我覺得沒有很緊張，反而覺得有點有趣。如果下一次的活動期望自己可以把分配工作這點做得好一點。

S22：因為一年級被當所以回來補修，其實一開始聽到要做這個活動我很絕望，我真的不太擅長交際那些，也有打算要不要直接放棄，但最後還是留下來了，真的感謝老師幫我找組別。我們這組在一開始分工就很明確採取自願式的，最後我是幫忙做PPT的。

S23：剛知道有這個活動的時候其實有點訝異，因為第一次遇到這個活動之前沒有這樣的經驗，加上又是要講日文還有跟小朋友互動，壓力有點大。但還好我遇到了我的組員，很慶幸組員們都很厲害，謝謝老師提供了這個學習的機會給我們~可以和小朋友互動之外，也可以提升自己日文的溝通能力，更可以加強分工合作的態度！

S24：一開始聽到活動很抗拒，本來就不是很喜歡這樣的活動，而且感覺很難，光是要跟組員溝通就很難了，但真正到活動的時候，發現其實大家都很配合，雖然也有些不知道在做什麼的，但大部分的人都很樂意做事，而討論過程中大家也都很和平討論，最後活動當天其實比我想像的還要快樂，一開始真的很緊張，但後來發現小朋友都很積極也很可愛，活動結束以後，我發現並沒有這麼抗拒了，反而還有點開心。

S25：第一次參加這種講故事給小朋友聽，還是日文相關的故事，很特別的經驗。有事情遇到困難就是要大家一起講，不是自己跟自己熟的人討論。

S26：一開始聽到要去小朋友們面前講故事覺得很困難，不過後來分配到道具製作，組長也說可以不用到現場，所以比較安心了一點，不過製作道具其實也花蠻多心力的，尤其是畫人物部份。我覺得上台的同學比較辛苦，要花時間排練和面對小朋友，付出的心力也很多，換做是我可能沒辦法，對我來說這種事情從以前到現在還是很難適應面對人群。

S27：其實一開始對這組沒有報太大的希望，因為是很臨時被分配到這組，但是為了畢業所以沒辦法。但其實學弟妹他們都很努力完成任何事情，當然難免大家都不認識所以很害羞，但上了台之後發現他們其實不像表面上那麼害羞，看到學弟妹們都那麼努力，我身為學長怎麼能不加把勁，平常有時間時我都利用空閒時間去詢問他們有什麼需要幫忙或是跟各個討論。

S28：我在這一組是負責用日語唸繪本，像我就非常喜歡朗讀，所以我就自願當唸繪本的人。

S29：我們第一次排練的時候問題連連，很不流暢，在聽了老師的建議後我們改了要講的故事書、增加折紙的活動。我們這組沒有什麼團隊意見不和的時候，在我看來大家都可以好好的溝通（略）最後去圖書館現場實作後，有種非常特別的感覺，這次是一個非常有趣的經驗、體驗，非常開心能夠參加這次的活動。

S30：我覺得我們這組合作的蠻好的，大家都很配合、很用心，不會有人耍大牌而且各自的工作內容都有好好地完成，討論的時候大家也都很積極地提出自己的想法，也會接納大家的意見再加以整合，就算有意見不合的時候也不會爭吵，而是冷靜的提出對方沒有想到的問題最後把意見整合起來，我覺得我們這組這點做得很不錯（略）最後，這次的活動很愉快，小朋友都豪可愛！

S31：這門課程既是鍛鍊一年級學生脫離十二年義務教育以來的思考環境，也是考驗年長者的引導能力與溝通能力的課程，受益良多！

S39：在過程中我們也有意見不合的時候，所以我們就一直討論，想一些新的想法去討論出最適合的答案。

S46：我很開心我自己克服了緊張，老實說讓我更意外的是小朋友都很積極回答問題，

讓我覺得我們的努力是值得的，最後還是希望下學期會更好。

S47：整體感覺這組的交流還滿少的我覺得，雖然都在同個群組但很多人都不主動表現想法，都很被動（略）其他組的角色卡好像做得還不錯，這也是我們可以學習的地方，綜合以上所說，雖然我們不怎麼頻繁的溝通，但就算如此還是做了一場不錯的體驗。

S50：在討論中有爭議的話，我們都會試著去協調，但我們這組是沒有什麼在爭吵，覺得大家都互相配合得很好。（略）在正式演出的時候，主持人聲音跟彩排時一樣大聲，兩位講日文的同學日文說得很流暢，至於我自己的話，有時說日文兩位同學忘記接下來的台詞，我會小聲提醒他們，在講中文的時候，我會特別在一些重要的台詞上放慢說，讓小朋友們可以聽清楚我在說什麼，這樣他們才好回答問

題。

4. 具體成果

- 1) 日語繪本活動：本班學生共辦理五場活動。10/15 共 1 場；10/16 共 2 場；10/29 共 2 場，五場約有 33 人次的孩童參與。雖然人數不多，但參與活動的孩子都願意回答組員設計的問題、參與遊戲。
- 2) 學生對此活動的肯定：從學生填寫的回饋單與提交的心得可知，雖然課程負擔不小，但是他們仍覺得這樣的課程設計是有趣的，也給予熱烈回饋。

5. 本教學創新課程之後續影響

開學之初，不僅教師與學生不熟悉，新生之間也算陌生，所以在一開始的分組就遇到了些許問題，部分問題甚至影響到後續的小組討論與排練。最後總算順利完成五場活動，由於本課程屬於學年課，期待下學期的活動能辦得更順利。

透過回饋單與心得可以看得出來修課學生對本課程安排的肯定，希望未來日本生活文化課程能持續帶著大學生們走進社區，成為應用外語系的特色課程。

活動照片



圖 1：10/15 自強分館



圖 2：10/16 自強分館



圖 3：10/16 自強分館



圖 4：10/16 自強分館



圖 5：10/29 內壢分館



圖 6：合照

6. 附件檢核

申請表

成果報告(書面)

成果報告(影音)

課程教材：講義、投影片

課程回饋意見表

回饋意見分析

其他：問卷

表格 2-5

課程回饋意見表

各位同學大家好：

為使學生得到最大效益的學習成果，老師們在本次課程融入最適切的教學創新策略。希望透過此問卷瞭解創新課程對您的實質協助，以及您對課程的看法，請各位協助填寫此份問卷。問卷分析結果僅作為教師分析教學成效及未來規劃課務改進依據，請您安心填寫，感謝您的參與！

1、基本資料

課程名稱：_____

學 期：_____

班 級：_____

學生姓名：_____

授課教師：_____

性 別：男 女

2、教學創新課程回饋調查表

項 目	同意程度分為五個級距，以 5 分代表非常同意，1 分代表非常不同意。				
	5	4	3	2	1
這門課的上課方式有激發我很多想法	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
這門課提升我的學習興趣和動機	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
這門課對於我的學習有顯著幫助	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
這門課的教學內容有達到我的預期	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
認為創新教學比傳統式教學生動活潑	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
希望未來能有更多類似創新創意課程	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3、其他意見：

優點_____

缺點_____

建議_____

課程回饋意見調查結果統計表

課程名稱	日本生活文化（一）
學 期	111-1
授課教師	余亮闇
應收份數	(61)份
實收份數	(45)份
有效份數	(45)份
回饋結果	
激發更多想法	4.11
提升學習興趣和動機	4.06
對於學習有顯著幫助	4.09
教學內容有達到預期	4
創新教學比傳統式教學生動活潑	4.47
希望能有更多類似創新創意課程	4.34
上述結果整體平均	4.18
(5 級距，5 分為非常滿意，1 分為極不滿意)	
課程意見	
優 點	<p>讓我容易了解 有趣 比較活潑，不像課本那樣無趣 可以向別人展現會說日文的優點 增加自信心 激發學生的思考能力和臨場應變能力 了解團隊合作的重要性 教學有趣 可以外出交流。見面很多小朋友。讓大家越來越自信。學更多日語 沒那麼死板 能跟小朋友互動很好 可以認識到很多日本當地的文化 可以讓我們體驗在台上敘述的情況 可以體驗帶小孩的樂趣</p>

	<p>直接實作起來不會拘泥於課本上 內容豐富 學到更多 融合不同元素激發想像 分工能力 團隊合作 可以增強自己的口說能力 團體合作 很有趣 讓我們學生出去唸故事增強日文能力 活動 可以增進說日文的技巧 能讓學生自己設計活動 可以跟同組的同學認識聊天 互相幫助 課程很活潑有趣 可以提升規劃活動的能力 老師教得好 讓學生嘗試團隊合作完成一項活動。 能夠認識更多事物 認識日本生活 教學方式多元 不想上死板的課本，能多給我們看看有關日本文化的影片很不錯 可以出去講故事 很實用 有趣 大家提出意見，一起討論並分工 沒參與到 透過其他創新方式去接觸日文 踏出家門&學校與小朋友互動</p>
<p>缺 點</p>	<p>(以下扣除無意見的回覆) 速度有點快 需要花更多時間構思 溝通障礙 無法事先了解現場參與情況，很難準備 總是會有人不做事 感覺好像一定要每個人表現 距離有點太遠 能體驗到當地文化的時機很少 對不敢上台的同學可能比較困難 可能我都會所以覺得進度偏慢 別組排練比較沒事做 可能會需要和民眾互動 溝通問題 上課速度太快 分工問題 成員不配合 學生對於需要考慮的事項不太清楚。</p>

	<p>有很多同學要打工，休息時間很少，又要找時間一起討論，有點麻煩</p> <p>有些活動會受限於小朋友的人數</p>
其他建議	<p>可以多用這種方式</p> <p>偶爾一次就好</p> <p>只靠組長也很難帶動組員除了課堂時間以外的討論動力，希望能有些方法</p> <p>可能老師需要更加關係不參與的人</p> <p>只希望大家認真一點</p> <p>希望能繼續多有這種體驗的課程</p> <p>可以上下學期都安排一次</p> <p>星期三只有這門課要上，騎車來回一趟要花兩個小時，希望能省下這兩個小時改成線上上課。</p> <p>都很好</p> <p>互動式繪本可以在多一點選擇</p>

=====

附件 1. 問卷內容

題目	非常不同意 1	不同意 2	無意見 3	同意 4	非常同意 5
1. 我覺得本活動比『在課堂上課+紙筆測驗』來得繁重					
2. 我覺得本活動比『在課堂上課+紙筆測驗』來得有趣					
3. 我覺得排練或參與正式活動能抵課程，有助減輕負擔					
4. 我覺得可以透過本活動展現自己、獲得自信					
5. 我覺得本活動能提升解決問題的能力					
6. 我覺得本活動能提升收集、彙整資料的能力					
7. 我覺得本活動能促進與社區的交流					
8. 我覺得本活動可以推廣日文學習或日本文化					
9. 我覺得本活動能展現自己或同學不同的面向					
10. 我覺得本活動能提升自己溝通的能力					
11. 我覺得本活動能提升自己規劃活動的能力					
12. 我覺得是很有趣的活動					
13. 我有盡力完成小組分配的任務					
14. 請寫下對繪本活動的建議，以利修正					

* 第 14 題為開放式問題